

Distr.: General
23 August 2002
Arabic
Original: English

الجمعية العامة
مجلس الأمن



مجلس الأمن
السنة السابعة والخمسون

الجمعية العامة
الدورة السابعة والخمسون
البند ١٦٢ من جدول الأعمال المؤقت*
التدابير الرامية إلى القضاء على الإرهاب الدولي

رسالة مؤرخة ٢٣ آب/أغسطس ٢٠٠٢ موجهة إلى الأمين العام من الممثل
الدائم لجورجيا لدى الأمم المتحدة

بناء على تعليمات من حكومي، أتشرف بأن أحيل إليكم طيه بيان وزارة خارجية
جورجيا المؤرخ ٢٣ آب/أغسطس ٢٠٠٢ بشأن العدوان الذي شنته روسيا على جورجيا
في ٢٣ آب/أغسطس ٢٠٠٢ والذي تجلّى في عمليات القصف الوحشي للبلد التي خلفت
ضحايا في صفوف المدنيين.

وأكون ممتنا لو تفضلتم بتعميم هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما وثيقة من وثائق
الجمعية العامة في إطار البند ١٦٢ من جدول الأعمال المؤقت ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) ريفاز أداميا
السفير، الممثل الدائم

مرفق الرسالة المؤرخة ٢٣ آب/أغسطس ٢٠٠٢ الموجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم لجورجيا لدى الأمم المتحدة

[الأصل: بالروسية]

بيان وزارة خارجية جورجيا

تعرب وزارة خارجية جورجيا عن سخطها البالغ إذ شنت قوات الاتحاد الروسي عدوانا وحشيا آخر على جورجيا المجاورة.

ففي ٢٣ آب/أغسطس ٢٠٠٢، اخترقت مجموعتان من الطائرات العسكرية الروسية (يتكون كل منهما من طائرتين) المجال الجوي الجورجي وقصفت، في الفترة الممتدة بين الساعة ٥/٢٠ و ٦/٠٧ صباحا، أراضي جورجيا لا سيما قرى بتارا بوربالو، وأوكانا بشافي، وتباتان، وبوخريبي، ومنطقة وادي إيلتو.

وتحقق مراقبو منظمة الأمن والتعاون في أوروبا من اختراق المجال الجوي الجورجي ومن حدوث الهجوم الجوي.

وأُسفرت الغارات الجوية عن مقتل سكان مسالمين. فقد أفادت معلومات أولية أن ثلاثة مواطنين جورجيين، من بينهم امرأة، لقوا مصرعهم في هذا العدوان الدموي. وأصيب سبعة أشخاص، من بينهم طفلان، بإصابات خطيرة. ويجري التحقق بدقة من عدد القتلى.

وتؤكد وزارة خارجية جورجيا أن هذا الهجوم يشكل اعتداء سافرا من جانب روسيا على دولة جورجيا ذات السيادة، وازدراء صارخا لجميع المعايير المتحضرة التي تحكم العلاقات بين الدول، وقتلا عمدا مع سبق الإصرار للأبرياء، بمن فيهم النساء والأطفال.

وتقع المسؤولية الكاملة عن هذه الجريمة على الدوائر العدوانية في الاتحاد الروسي، ومن بينها الجيش الذي روج هيسستريا ضد جورجيا ودعا إلى الاضطلاع بأعمال عسكرية في أراضي هذا البلد استنادا على ذريعة بعيدة عن الواقع هي التصدي للإرهابيين.